



BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeef op gesag.

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

of South West Africa.

Published by Authority.

1/- Donderdag, 25 Julie 1940. WINDHOEK Thursday, 25th July, 1940. No. 857

INHOUD.

CONTENTS.

Proklamasie —	<i>Bladsy.</i>	Proclamation —	<i>Page.</i>
No. 145 (Unie). Uitbreiding van die Bepalings van sekere Landsnoodtoestand Proklamasies na Italië	2852	No. 145 (Union). Extension of the Provisions of certain National Emergency Proclamations to Italy	2852

INHALT,

Proklamation —	<i>Seite.</i>
Nr. 145 (Union). Ausdehnung von Vorschriften bestimmter Staatsnotstandsproklamationen auf Italien	2853

PROKLAMASIE

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGDELAGBARE SIR PATRICK DUNCAN, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHEIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDER-SKEIE ORDE VAN SINT MICHEL EN SINT JORIS, EEN VAN SY MAJESTEIT SE ADVOKATE BÉLESE IN DIE REG, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWER-NEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 145, 1940 (Unie).]

UITBREIDING VAN DIE BEPALINGS VAN SEKERE LANDSNOODTOESTAND PROKLAMASIES NA ITALIË.

Nademaal, nadat die Unie van Suid-Afrika in 'n oorlog met Duitsland betrokke geraak het, sekere Proklamasies deur my uitgevaardig is om die redes daarin uiteengesit, en ten einde die suksesvolle voortsetting van die oorlog te verseker;

En nademaal die Unie nou in 'n oorlog met Italië sowel as met Duitsland betrokke is;

En nademaal dit wenslik is, om dieselfde of soortgelyke redes en ten einde die suksesvolle voortsetting van die oorlog met Italië te verseker, dat die bepalinge van genoemde Proklamasies en van die regulasies daarin afgekondig, *mutatis mutandis* op die oorlog met Italië van toepassing moet wees;

So is dit dat ek hierby verklaar dat die bepalinge van die Proklamasies genoem in die Bylae van hierdie Proklamasie, en van die regulasies daarin afgekondig *mutatis mutandis* op die oorlog met Italië van toepassing is, en dat genoemde bepalinge vir die doel van sodanige toepassing, lees asof—

- (a) die woorde „Duitse burger”, waar dit in regulasie 8 *ter* van die regulasies afgekondig by Proklamasie No. 201 van 1939, soos gewysig by Proklamasie No. 31 van 1940 voorkom deur die woorde „Italiaanse burger” vervang is;
- (b) die woorde „Duitse Ryk” waar dit in genoemde regulasie *Ster* voorkom deur die woord „Italië” vervang is;
- (c) die woord „Duitsland” waar dit in regulasies 1, 8, *Sbis* en *Ster* van die regulasies afgekondig in Proklamasie No. 201 van 1939, soos gewysig by Proklamasies Nos. 334 van 1939 en 31 van 1940, in die aanhef en paragrawe 1, 2, 4 en 6 van Proklamasie No. 3 van 1940, soos gewysig by Proklamasie No. 32 van 1940, en in regulasies 1, 2 en 4 van die regulasies afgekondig in Proklamasie No. 30 van 1940, voorkom, deur die woord „Italië” vervang is;
- (d) die woorde en syfers „sesde dag van September 1939”, waar dit in regulasies 2 en 4 van die regulasies afgekondig in Proklamasie No. 30 van 1940 voorkom, deur die woorde en syfers „elfde dag van Junie 1940”, vervang is;
- (e) die woorde en syfers „27ste dag van November 1939” waar dit in die aanhef van Proklamasie No. 3 van 1940 voorkom, deur die woorde en syfers „elfde dag van Junie 1940” vervang is; en
- (f) die woorde en syfers „vierde dag van Desember 1939”, waar dit in paragrawe 1 en 2 van Proklamasie No. 3 van 1940, soos gewysig by Proklamasie No. 32 van 1940, voorkom, deur die woorde en syfers „vierde dag van Junie 1940”, vervang is.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sesde dag van Julie Eenduisend Negehonderd en Veertig.

PATRICK DUNCAN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

J. C. SMUTS.

PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE SIR PATRICK DUNCAN, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ONE OF HIS MAJESTY'S COUNSEL LEARNED IN THE LAW, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 145, 1940 (Union).]

EXTENSION OF THE PROVISIONS OF CERTAIN NATIONAL EMERGENCY PROCLAMATIONS TO ITALY.

Whereas, after the Union of South Africa became involved in war with Germany, certain Proclamations were issued by me, because of the reasons set forth therein, and for the purpose of ensuring the successful prosecution of the said war;

And whereas the said Union is now involved in war with Italy as well as with Germany;

And whereas it is desirable, for the same or analogous reasons, and for the purpose of ensuring the successful prosecution of the war with Italy, that the provisions of the said Proclamations and of the regulations promulgated thereby shall apply, *mutatis mutandis*, in relation to the war with Italy;

Now, therefore, I do hereby proclaim, declare and make known that the provisions of the Proclamations mentioned in the Annexure to this Proclamation and of the regulations promulgated thereby shall apply, *mutatis mutandis*, in relation to the war with Italy, the said provisions being read, for the purpose of such application, as if—

- (a) for the words “German national”, where they occur in Regulation *Ster* of the regulations promulgated by Proclamation No. 201, 1939, as amended by Proclamation No. 31, 1940, there were substituted the words “Italian national”;
- (b) for the words “German Reich”, where they occur in the said Regulation *Ster*, there were substituted the word “Italy”;
- (c) for the word “Germany”, where it occurs in Regulations 1, 8, *Sbis* and *Ster* of the regulations promulgated by Proclamation No. 201, 1939, as amended in Proclamations Nos. 334, 1939, and 31, 1940, in the preamble to, and paragraphs 1, 2, 4 and 6 of Proclamation No. 3, 1940, as amended by Proclamation No. 32, 1940, and in Regulations 1, 2 and 4 of the regulations promulgated by Proclamation No. 30, 1940, there were substituted the word “Italy”;
- (d) for the words and figures “sixth day of September, 1939”, where they occur in Regulations 2 and 4 of the regulations promulgated by Proclamation No. 30, 1940, there were substituted the words and figures “eleventh day of June, 1940”;
- (e) for the words and figures “27th day of November, 1939”, where they occur in the preamble to Proclamation No. 3, 1940, there were substituted the words and figures “eleventh day of June, 1940”; and
- (f) for the words and figures “4th day of December, 1939”, where they occur in paragraphs 1 and 2 of Proclamation No. 3, 1940, as amended by Proclamation No. 32, 1940, there were substituted the words and figures “4th day of June, 1940”.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Sixth day of July One thousand Nine hundred and Forty.

PATRICK DUNCAN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

J. C. SMUTS.

BYLAE.

ANNEXURE.

<i>Nommer van Proklamasie.</i>	<i>Datum van Proklamasie.</i>	<i>Number of Proclamation.</i>	<i>Date of Proclamation.</i>
201 van 1939	14 September 1939.	201, 1939	14th September, 1939.
205 van 1939	18 September 1939.	205, 1939	18th September, 1939.
210 van 1939	27 September 1939.	210, 1939	27th September, 1939.
211 van 1939	27 September 1939.	211, 1939	27th September, 1939.
212 van 1939	25 September 1939.	212, 1939	25th September, 1939.
234 van 1939	9 Oktober 1939.	234, 1939	9th October, 1939.
242 van 1939	12 Oktober 1939.	242, 1939	12th October, 1939.
252 van 1939	25 Oktober 1939.	252, 1939	25th October, 1939.
263 van 1939	25 Oktober 1939.	263, 1939	25th October, 1939.
279 van 1939	7 November 1939.	279, 1939	7th November, 1939.
287 van 1939	11 November 1939.	287, 1939	11th November, 1939.
294 van 1939	23 November 1939.	294, 1939	23rd November, 1939.
295 van 1939	23 November 1939.	295, 1939	23rd November, 1939.
316 van 1939	7 Desember 1939.	316, 1939	7th December, 1939.
317 van 1939	5 Desember 1939.	317, 1939	5th December, 1939.
318 van 1939	7 Desember 1939.	318, 1939	7th December, 1939.
334 van 1939	20 Desember 1939.	334, 1939	20th December, 1939.
3 van 1940	19 Desember 1939.	3, 1940	19th December, 1939.
4 van 1940	6 Januarie 1940.	4, 1940	6th January, 1940.
28 van 1940	8 Februarie 1940.	28, 1940	8th February, 1940.
30 van 1940	15 Februarie 1940.	30, 1940	15th February, 1940.
31 van 1940	15 Februarie 1940.	31, 1940	15th February, 1940.
32 van 1940	15 Februarie 1940.	32, 1940	15th February, 1940.
33 van 1940	15 Februarie 1940.	33, 1940	15th February, 1940.
34 van 1940	14 Februarie 1940.	34, 1940	14th February, 1940.
35 van 1940	14 Februarie 1940.	35, 1940	14th February, 1940.

PROKLAMATION

SEINER EXZELLENZ DES SEHR EHRENWERTEN SIR PATRICK DUNCAN, MITGLIED DES HOECHST EHRENWERTEN GEHEIMEN RATS SEINER MAJESTAET, RITTER DES GROSSKREUZES DES HOECHST AUSGEZEICHNETEN ORDENS VOM HEILIGEN MICHAEL UND HEILIGEN GEORG, EINER DER RECHTSGELEHRTEN RAETE SEINER MAJESTAET, DOKTOR DER RECHTE, GENERALGOUVERNEUR DER UNION VON SUEDAFRIKA.

Nr. 145, 1940 (Union).]

AUSDEHNUNG VON VORSCHRIFTEN BESTIMMTER STAATSNOTSTANDSPROKLAMATIONEN AUF ITALIEN.

Da nach Verwicklung der Union in einen Kriegszustand mit Deutschland eine Reihe von Proklamationen von mir aus den darin angegebenen Gründen sowie zur erfolgreichen Führung des Krieges erlassen worden sind,

Und da die Union nunmehr nicht nur mit Deutschland sondern auch mit Italien in einen Krieg verwickelt ist,

Und da es aus den gleichen oder aus gleichartigen Gründen sowie zur Sicherung einer erfolgreichen Kriegsführung mit Italien wünschenswert ist, daß die Vorschriften der genannten Proklamationen und der zu ihnen verkündeten Bestimmungen entsprechend auch auf den Krieg mit Italien Anwendung finden,

So proklamiere, erkläre und gebe ich hiermit bekannt, daß die Vorschriften der in der Anlage aufgeführten Proklamationen und die zu ihnen verkündeten Bestimmungen entsprechend auf den Krieg mit Italien Anwendung finden, wobei die genannten Vorschriften für diese Anwendung so zu lesen sind, als ob

- (a) die Worte „Deutscher Reichsangehöriger“ in Bestimmung Nr. 8ter der mit Proklamation Nr. 201, 1939 verkündeten Bestimmungen in der Fassung der Proklamation Nr. 31, 1940 durch die Worte „Italienischer Staatsangehöriger“ ersetzt wären;
- (b) die Worte „Deutsches Reich“ in der angeführten Bestimmung Nr. 8ter durch das Wort „Italien“ ersetzt wären;
- (c) das Wort „Deutschland“ in den Bestimmungen Nr. 1, 8, 8bis und 8ter der mit Prokl. Nr. 201, 1939 verkündeten Bestimmungen in der Fassung der Proklamationen Nr. 334, 1939 und Nr. 31, 1940, in der Präambel, sowie in den Ziffern 1, 2, 4 und 6 der Proklamation Nr. 3, 1940 in der Fassung der Proklamation Nr. 32, 1940 und in Bestimmungen Nr. 1, 2 und 4 der mit Prokl. Nr. 30, 1940 verkündeten Bestimmungen durch das Wort „Italien“ ersetzt wäre;
- (d) statt des Datums „6. September 1939“ in den Bestimmungen Nr. 2 und 4 der mit Prokl. Nr. 30, 1940 verkündeten Bestimmungen das Datum „11. Juni 1940“ stände;

- (e) statt des Datums „27. November 1939“ in der Präambel zu der Proklamation Nr. 3, 1940 das Datum „11. Juni 1940“ stände, und
- (f) statt des Datums „4. Dezember 1939“ in den Ziffern 1 und 2 der Proklamation Nr. 3, 1940 in der Fassung der Proklamation Nr. 32, 1940 das Datum „4. Juni 1940“ stände.

GOTT ERHALTE DEN KOENIG.

Gegeben mit meiner Unterschrift und dem Großen Siegel der Südafrikanischen Union, Pretoria, den 6. Juli 1940.

PATRICK DUNCAN,
Generalgouverneur.

Auf Befehl Seiner Exzellenz
des Generalgouverneurs im Rat.

J. C. SMUTS.

ANLAGE.

<i>Nummer der Proklamation.</i>	<i>Datum der Proklamation.</i>
201, 1939	14. September 1939.
205, 1939	18. September 1939.
210, 1939	27. September 1939.
211, 1939	27. September 1939.
212, 1939	25. September 1939.
234, 1939	9. Oktober 1939.
242, 1939	12. Oktober 1939.
252, 1939	25. Oktober 1939.
263, 1939	25. Oktober 1939.
279, 1939	7. November 1939.
287, 1939	11. November 1939.
294, 1939	23. November 1939.
295, 1939	23. November 1939.
316, 1939	7. Dezember 1939.
317, 1939	5. Dezember 1939.
318, 1939	7. Dezember 1939.
334, 1939	20. Dezember 1939.
3, 1940	19. Dezember 1939.
4, 1940	6. Januar 1940.
28, 1940	8. Februar 1940.
30, 1940	15. Februar 1940.
31, 1940	15. Februar 1940.
32, 1940	15. Februar 1940.
33, 1940	15. Februar 1940.
34, 1940	14. Februar 1940.
35, 1940	14. Februar 1940.